

**威 郡 華 人 宣 道 會**  
**Chinese Alliance Church of Westchester**  
 中英文聯合崇拜 二零二零年十二月二十日上午十時  
 Sunday Combined Worship 10 AM, December 20th, 2020

**聚會前請安靜默禱 預備我們的心敬拜神**

序 樂	Prelude	
宣 召	Call to Worship	加拉太書 4:4-5 Galatians 4:4-5
默 禱	Silent Meditation	
讚美崇拜*	Praise and Worship*	
牧 禱*	Pastoral Prayer	
讀 經	Scripture Reading	路加福音 2:1-20 Luke 2:1-20
講 道	Sermon	前所未有的大好消息 Best News Ever
回應詩歌	Response Hymn	
奉獻禱告	Tithes and Offerings Prayer	
歡迎與報告	Welcome & Announcements	
三一頌*	Doxology*	#536
祝 福*	Benediction*	
三疊阿們頌*	Threefold Amen*	#532
*會眾起立	Congregation Standing	

宣召 Call to Worship

Galatians 4:4-5

<sup>4</sup> 及至時候滿足，神就差遣他的兒子，為女子所生，且生在律法以下，<sup>5</sup> 要把律法以下的人贖出來，叫我們得著兒子的名分。

<sup>4</sup> But when the set time had fully come, God sent his Son, born of a woman, born under the law,<sup>5</sup> to redeem those under the law, that we might receive adoption to sonship.

\*\*\*\*\*

### 報告事項 (Announcements)

1. 歡迎今天早晨參加線上主日崇拜的弟兄姐妹和朋友們，愿你平安。We welcome everyone to worship God with us online this morning. May peace be with you and your family.
2. 教會將於 12 月 24 日星期四晚上 8 點通過 YouTube 舉行聖誕夜燭光崇拜聚會；之後我們將邀請您通過 Zoom 參加短暫的交誼活動，同頌基督降臨之恩。下周初，請密切注意您的電子郵件收件箱以獲取這些活動的鏈接。Please join our online Christmas Eve service, which will be broadcast via YouTube at 8:00PM on Thursday 12/24. Immediately after the brief service, we hope you'll join us for a time of live online fellowship via Zoom. (Watch your inbox for an email early next week with the links for these events--both for you and your friends!)
3. 請為要來的聖誕敬拜活動禱告（12/20 主日和 12/24 聖誕夜），雖然有距離的間隔，愿我們在喜樂中遇見道成肉身的耶穌。愿弟兄姐妹們能夠與未信主的朋友們接觸，邀請他們參加我們在线上的聖誕節目。2020 是一個不尋常的一年，全球疫情和許多天災使得人們心中渴望着平安。愿今年聖誕節聖靈動工在這些未接受耶穌的朋友們身上，讓他們有敞開的心，來認識基督降生的意義並且打開心門來接受主耶穌為救主。Please pray for our upcoming Christmas services -- Christmas Sunday (12/20) and Christmas Eve (12/24). Pray that despite physical distance, we'll joyfully encounter together Jesus--God come to us and for us in person! Please pray and encourage brothers and sisters to contact non-believers and invite them to participate our online Christmas events. This is an unusual year. People look for peace in the midst of pandemic and disasters, and we hope this year's Christmas program will be able not only to minister to believers, but also to move the hearts of non-believers so that they can open their hearts to know Jesus Christ.
4. 謝謝弟兄姐妹抽出時間來參加昨晚報佳音活動，將基督的愛帶給教會不太出門的年長肢體們。請繼續為教會的長者祈禱并關心他們。Thank brothers and sisters who participated in last night's Christmas carol event. They visited several elderly church members and brought music, hope and peace to them. Please continue to pray and care for church elders.
5. 從 12 月 28 日星期一至 12 月 30 日星期三，我們將對 2021 年預算 via ElectionBudddy 進行投票。請在收件箱中查找電子選票。感謝您關注教會的事工并參加選舉。We will vote on the 2021 budget via ElectionBudddy from Monday, Dec 28th noon through Wednesday Dec 30th noon. Please look for electronic ballots in your Inbox. Thank you for participating in church elections

6. 教会将在除夕举行新年夜守望祷告会。邀请弟兄姐妹们参加，即便你只能参加很短的时间（15至30分钟）也是可以。请继续关注以获取更多信息。  
Church will hold a Pray & Watch Night event on New Year's Eve. Brothers and Sisters are encouraged to join, even for a short period of time, and pray together. Stay tuned for more information.
7. 教会将在2021年1月10日分别在中英文堂为2021年度的執委會同工举行就職典禮。此外，我们将于2021年1月17日为李士彦牧师舉行就職儀式，正式任命他为中文堂牧师。宣道会大都会区监督 Kelvin Walker 牧师将在当天的联合崇拜中主持仪式。请祈祷并计划参加这两项活动。The installation of next year's Governing Board coworkers will take place on 1/10/2021 in each separate Sunday service. In addition, we will formally install Pastor Lee as Chinese pastor on 1/17/2021. Rev Kelvin Walker, superintendent of our C&MA (Metro) District, will conduct the installation ceremony in a combined service. Please pray and plan on joining both events.
8. 教会预备在1月24日下午2:00欢送鄭俊璋弟兄和淑芳姐妹。鄭弟兄回應神的呼召，將赴匹茲堡華人教會擔任他們的中文牧師。我們非常感謝他們兩位在威郡華人宣道會多年忠心的事奉，請計劃參加此項活動。A send-off will be held on Jan 24, 2:00 pm, for Brother JJ and Sister Shuefeng, who are called to serve the Lord in Pittsburgh. We are so grateful for their faithful services at CACW for last twenty years. Please mark the date on your calendar.
9. 我們盼望在聖誕時節，酬謝牧者們一年的辛勞。如果您有此感動，請在奉獻支票的「備註」或奉獻信封上註明「酬謝牧師」。此奉獻收集的截止日期為十二月三十一日。During this Christmas time, we would like to show our appreciation to the pastoral staff. If you are moved and would like to contribute, please designate "pastoral appreciation" in the memo line of your check or on the offering envelope. The deadline for contribution is 12/31/2020.
10. 讚美主，教會前十一個月的奉獻收支，已有\$4.5K的剩餘。今年大使命基金所預定的\$28,509目標，我們已收到了\$19,988。感謝大家對教會需要的關心。願主祝福你和你的家人。Praise the Lord. The church's financial balance in the first 11 months of 2020 shows a surplus of \$4.5K. We have also collected \$19.8K out of the full year Great Commission Fund target of \$28.5. Thank everybody for your care of church's need. May the Lord bless you and your family.
11. 我們每周的禱告會繼續在周三晚上八點通過 ZOOM 舉行。眾人齊心的禱告是大有力量的！請聯繫任何一位牧師獲取 ZOOM 的參與方式。Our weekly prayer gatherings continue on Wednesday nights at 8PM, now via Zoom. It's a powerful thing when people join their hearts in prayer. We warmly encourage brothers and sisters to participate in these weekly prayer meetings. Please contact one of our pastors for Zoom connect information.
12. 請大家留意1月24日開始的新中文主日學課程。《新約縱覽》由李士彦牧師、勵元達弟兄、江伊凡弟兄、何菁姐妹帶領，每主日下午1:00-2:15通過Zoom線上進行。Zoom鏈接將發到各位電子郵箱，請關注。另外，廣東話主日學及福音班繼續進行。廣東話班每主日11:30，福音班每主日晚7:30。New Chinese Sunday School classes will start on January 24. "Overview of New Testament" will be taught by Pastor Lee, Brother Stephen Li, Brother Ivan Chiang and Sister Jing He, and will be held on Zoom every Sunday afternoon at 1:00 pm - 2:15 pm. In addition, Cantonese class and Gospel Seeker class will continue at 11:30 am on Sunday and 7:30 pm on Sunday respectively.

13. 李士彦牧師將在下主日（十二月二十七日）的中文堂傳講信息，Pastor Alan 將在英文堂傳講信息。Shyhyann Lee will share the Word of God in the Chinese service next Sunday, Dec 27. Pastor Alan will preach in the English service.



**威郡華人宣道會**  
**Chinese Alliance Church of Westchester**  
 59 Glen Avenue, Port Chester, NY 10573  
 (914) 937-8931      www.cacw.org

Chinese Pastor: Shyhyann Lee      中文堂：李士彦牧師  
 English Pastor: Alan Rathe      Youth Pastor: Pablo Garcia  
 中文主日崇拜      上午十時  
 English Worship      11:30 AM

### 代禱事項 (Prayer Items)

1. 在感恩和假期的季节，教会和弟兄姐妹们要多多数算神的恩典。在 2020 的疫情中，神仍然作王掌权，祂保守弟兄姐妹的身心灵所需。求神赐下祷告的火给弟兄姐妹们，为教会的重启和重建多祷告，并祈求神教会的复兴，神的教会要从荒凉转成兴旺。讓我們个人的心轉向神，謙卑尋求祂的面，求祂赦免我們眾人的罪，醫治我們的地。In the season of gratitude and holidays, brothers and sisters should be especially grateful for God's grace. In the 2020 outbreak of virus, God is still the King, and he keeps and cares for our hearts, minds, and needs. Ask God to give us fervent hearts to pray, for both reopening and revival, as well as for our church's ministry to prosper and our hearts to turn to God.
2. 請弟兄姐妹們為尚未得救的家人和慕道友守望禱告。在這聖誕節中，願他們的心被聖靈感動，聽見福音並接受耶穌為主。Please pray for family and friends who have not yet been saved. In this Christmas season, may their hearts be inspired by the Holy Spirit, so that they might respond to the gospel and accept Jesus as Lord.
3. 请继续为新当选和继任的执委会同工祷告，也求神保守他们和他们的家庭。请大家继续为确定明年的预算投票祷告。Please continue praying for Board coworkers and their families. Please pray for voting approval via "Election Buddy" on next year's budget.
4. 请为欢迎新朋友并使他们更好的融入教会生活和服事祷告。Pray for our efforts at welcoming newcomers and connecting them well to the life and ministry of our church.
5. 求神继续带领弟兄姐妹们的主日学和小组同工培训里的学习，并能将课程所学到的应用到小组事工中。也请为 2021 年成人主日学代祷，如新约纵览，希望弟兄姐妹们在神的话语上扎下根基，使得灵命长进和成熟。Pray for all of our Sunday School classes and Life Group co-workers training this Fall, so that what is learned in class can be applied into small group ministry. Please also pray for adult Sunday school in 2021, such as New Testament Survey, so that brothers and sisters will take root in the Word of God and grow in life.
6. 请继续为 UConn 学生事工祈祷，使更多的学生愿意跟随耶稣，也为疫情给这个服事造成的影响祷告。Please continue to pray for the UConn ministry so that more students will come to follow Jesus. Pray for the various impacts the pandemic might have on this ministry.
7. 让我们继续为我们教会和其他地方的医护一线人员祷告，祈求上帝赐保护、力量、体力和安慰给他们，并让他们真实感受到上帝的同在和关怀。Let's please continue to pray earnestly for front-line workers (medical and otherwise)—both those who are part of our church family, and others. Pray for protection, strength, energy, comfort and a sure sense of God's presence and care.
8. 請為正在尋找工作、和工作有過度的重擔和壓力的弟兄姊妹禱告。願有需要的弟兄姐妹可以來到神的面前來求告。願神賜下安慰、智慧及保守他們的心懷意念。Please pray for those who are currently looking for jobs and those who are feeling the pressure of financial challenges. Pray that these brothers and sisters will come before God to seek His comfort and wisdom.
9. 请为宣教和福音委员会同工和教牧同工祷告，寻求神的带领，安排好今年余下时间和明年年初的宣教和福音服事。Please pray for the Missions and

Evangelism Committee and church leaders, for God's wisdom to arrange events for the rest of the year and early next year.

10. 请为我们支持的所有宣教士祈祷，包括 UConn 外展、Achara 牧师和她在泰国 Khaolak 的学校事工、在英国和欧洲服事的毛艳君牧师和 COCM、亚特兰大 Envision 的 Dann 和 Tammy Johnson，以及今年休假的 Bob 和 Molly 一家。Please pray for all the various missionaries and missions endeavors we support, including the UConn outreach, Pastor Achara and her work with the Thai School in Khaolak, Pastor Rebecca Mao and COCM in England/Europe, Dann and Tammy Johnson with Envision in Atlanta, and Bob and Molly and their family.